PROTOKOL,

kterým se mění Evropsko-středomořská letecká dohoda mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Marockým královstvím na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

dále jen „členské státy“, a

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

dále jen „Společenství“,

zastoupené Radou Evropské unie,

na straně jedné a

VLÁDA MAROCKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

dále jen „Maroko“,

na druhé straně

s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii, a tudíž ke Společenství, dne 1. ledna 2007,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Bulharská republika a Rumunsko jsou stranami Evropsko-středomořské letecké dohody, uzavřené mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Marockým královstvím na straně druhé, podepsané v Bruselu dne 12. prosince 2006 (dále jen „dohoda“).

Článek 2

1. V příloze II dohody (dvoustranné dohody mezi Marokem a členskými státy ES) se:

a) za první odrážku vkládá nová odrážka, která zní:

„— Dohoda mezi Bulharskou lidovou republikou a Marockým královstvím o letecké dopravě, podepsaná v Rabatu dne 14. října 1966“;

b) za dosavadní šestnáctou odrážku vkládá nová odrážka, která zní:

„— Dohoda mezi vládou Rumunské socialistické republiky a vládou Marockého království o civilní letecké dopravě, podepsaná v Bukurešti dne 6. prosince 1971,

naposledy pozměněná memorandem o porozumění, uzavřeným v Rabatu dne 29. února 1996.“

2. V části 1 přílohy III dohody (postupy pro oprávnění k provozu a technická povolení: příslušné orgány) se:

a) za údaje týkající se Belgie vkládají tyto údaje:

„Bulharsko:

Generální ředitelství Úřadu pro civilní letectví

Ministerstvo dopravy a informačních a komunikačních technologií“;

b) za údaje týkající se Slovenské republiky vkládají tyto údaje:

„Rumunsko:

Generální ředitelství pro civilní letectví a leteckou infrastrukturu

Ministerstvo dopravy a infrastruktury“.

Článek 3

Znění dohody v bulharském a rumunském jazyce, připojená k tomuto protokolu, jsou platná za stejných podmínek jako ostatní jazyková znění.

Článek 4

1. Tento protokol schválí smluvní strany v souladu se svými vnitřními postupy. Tento protokol vstupuje v platnost dnem vstupu dohody v platnost. Pokud však smluvní strany schválí tento protokol po datu vstupu dohody v platnost, vstoupí protokol v platnost podle čl. 27 odst. 1 dohody ke dni, kdy si strany vzájemně písemně oznámí dokončení svých vnitřních postupů pro jeho přijetí.

2. Tento protokol se uplatňuje prozatímně ode dne svého podpisu smluvními stranami.

Článek 5

Tento protokol je sepsán v Bruselu dne 18. června 2012 ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a arabském, přičemž všechna znění jsou stejně závazná.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalīvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaternas

عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság nevében
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية